

ST. JAMES ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH
ՍՔ. ՅԱԿՈՔ ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ

Rev. Father Hovhan Khoja-Eynatyan, Pastor

816 Clark Street, Evanston, IL 60201

Tel: 847-864-6263, e-mail: office@stjamesevanston.org

www.stjamesevanston.org

August 31, 2014

Օգոստոս 31, 2014



Feast of the Discovery of the Belt of the Theotokos
Տօն գիսի Գոսոյ Սիրիւիյ Աստուածածնին

Armenian Historical Year 4507 (ԹԷԷ)

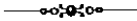
Armenian Calendrical Year 1464 (ՌՆԿԴ)



Morning Service: 9:15 AM
Divine Liturgy: 10:00 AM
Bible Readings: Isaiah 9:8-19; 2 Cor. 1:1-11; Mark 4:35-40

ԿԻՐԱԿԻ, ՕԳՈՍՏՈՍ 31, 2014

Արարողական ժամ: 9:15
Սուրբ Պատարագ: 10:00
Ընթերցումներ: Եսայի 9:8-19; Բ Կոր. 1:1-11; Մարկոս 4:35-40



PLEASE PRAY FOR OUR SICK

Let us remember all those here at St. James who are suffering health problems and are in need of God’s healing and comfort. Let us keep them in our prayers and thoughts, especially:

- | | | |
|----------------------------|---------------------|-----------------------------|
| Patriarch Mesrob Moutafian | | Dn. Garabed Hardy |
| Alexander Adajian | Shoushan Altun | Varsenik Avagyan |
| Roupen Demirdjian | Karen Demirdjian | Babken Dilanjian |
| Yn. Maireni Donikian | Lucy Genian | Jirayr Gerardo |
| Hoyle Green | Pat Green | Mihran Guragossian |
| Mary Haidarian | Nargez Hamayak | Vartges Goorji |
| Marie Ipjian | Mary Ipjian | Carnig Kahaian |
| Zarouhi Kedjidjian | Elizabeth Krikorian | Diramayr Sirarpi Nalbandian |
| Berjouhi Moukhtarian | Yalcin Oral | Dn. Hagop Papazian |
| Anik Sarkis | Surpik Simon | Joseph Summer |
| Vigen Ter-Avakian | Mari Yegiyayan | Carla Ziegler |

If you know of anyone who needs our prayers, please call the church office (847) 864-6263 or Der Hovhan (847) 644-7389 so that their name can be included on this list.

BLESSING OF NEW ROBES FOR ALTAR SERVERS

14 new robes (*shabeegs*) were recently sown for St. James’ altar servers. Donations were made by Mrs. Arpine and Arda Hovnanian in memory of Ralph Rafi Hovnanian as well as by Mr. and Mrs. Montsic and Janet Tadevosyan and Ms. Kathy Green.

These robes will be blessed during a special ceremony at the end of Divine Liturgy today.

THANK YOU!!!

A big thank you to the organizing committee of the Taste of Armenia Annual Festival, **the chairmen Larry Farsakian and Vartan Paylan, their team and all those who volunteered** for their extraordinary job making this year’s Street Fair another success!

It is with sorrow that we share the news of death of

DEACON DOCTOR NORAYR MADANYAN

We express our deep sympathy to Madanyan Family.
May Almighty God grant rest, peace and light on his soul.

Funeral services were held on August 29 and 30 at Sts. Joachim and Anne
Armenian Church in Palos Heights, IL.



It is with sorrow that we share the news of death of

FRED SIMONIAN

He passed on Tuesday August 26th.

We express our deep sympathy to Simonian Family.
A memorial service is being planned for Fred late in September.
May Almighty God grant rest, peace and light on his soul.

FEASTS

- September 31** Feast of the Discovery of the Belt of the Theotokos
- September 1** Commemoration of Sts. Stepanos of Ulnia, Martyrs Goharine, Tsamides, Tyoukikos and Ratikos
- September 2** Commemoration of the Prophets Ezekiel, Ezra and Zechariah - St. John the Baptist's Father
- September 4** Commemoration of Sts. John the Baptist and Job the Righteous
- September 6** Commemoration of 318 Pontiffs participating in the Ecumenical Council of Nicaea



FEAST OF THE DISCOVERY OF THE BELT OF THE THEOTOKOS

Today, the second Sunday after the Assumption, is the Feast of the Discovery of the Belt of the Theotokos. Because there are no relics of the Holy Mother's earthly body (She was assumed into Heaven), Her personal belongings became articles of devotion. Her belt was the first item to be discovered in Jerusalem in the fifth century, an event that was later honored in the Armenian Church with a feast day. There are eight feast days dedicated to the Holy Mother of God: Her Nativity, Her Presentation to the Temple, the Annunciation, the Conception of Mary, the Purification, the Assumption, the Discovery of Her Belt and the Discovery of Her Glory Box.



THE ARMENIAN LETTER "Eh" (Է)

If you walk into any given Armenian Orthodox Church, or at least most of them, you may notice something over the altar- the single letter 'Eh' (Է) directly above the arch.

What is so special about the letter 'Eh' (Է) that it deserves such a prominent place over the church altar? First, let's look at its meaning. In the phrase 'God is Love', the word for is is 'eh', thus, 'Asdvadz Ser Eh' (transliteration: 'God Love Is'). So, the letter/word 'Eh' (Է) literally means 'is' or 'he is', which, to those familiar with the Old Testament, may sound like a reference to God Himself.

In Exodus chapter 3, the prophet Moses encountered God in the burning bush. As God was instructing Moses to deliver His people from Egypt, Moses asked, "If I come to the Israelites and say to them, 'The God of your ancestors has sent me to you,' and they ask me, 'What is his name?' what shall I say to them?" God said to Moses, "I am who I am." He said further, "Thus you shall say to the Israelites, 'I am has sent me to you.'

God told Moses that His name is 'I am', or technically 'Is', or 'He Who Is'. Thus, God is a being who just IS, and it is only the eternal God who can call Himself by this name. In Armenian, it is the letter/word 'Eh' (Է) that serves as the name for 'I am' or 'he is', and just as Moses realized the 'Eh' (Է) to be dwelling in the burning bush, so too does the Armenian Church realize that God (Eh) dwells at the church altar.

Furthermore, 'Eh' (Է), when pronounced, makes the sound of a breath, and so the idea of God being the breath of life is attached to this letter. Also, the letter 'Eh' (Է) happens to be the 7th letter of the Armenian alphabet. Symbolically, 7 is known as the number of perfection, or completion. Throughout the Bible, the number 7 is attributed to several acts of God, and to God Himself, so the letter 'Eh' (Է) takes on even further significance.

Thus, for the Armenian Church, the letter 'Eh' (Է) and its meaning is considered to be Holy. It is not only symbolic, but 'Eh' (Է) is the name of God.

By Eric Vozzy

The newly installed letter Eh (Է) you see above the altar was crafted and donated to St. James by the renowned Armenian artist KUMRO (Karen Gevorkyan) in memory of his father, the prominent Armenian sculptor Grigor Gevorkyan. It is an exact wooden replica of the cast bronze Eh (Է) KUMRO's father crafted as part of his unique Armenian alphabet wall design for the complex of the St. Vartan Cathedral in New York City.



CLERGY VESTMENT

From A Dictionary of the Armenian Church by Malachia Ormanian

Habit (*Sukem*)

Everyday clerical garb, other than vestments worn when engaged in performing rites. Various parts of the habit are the cowl (*veggar*), pallium (*pakegh*), parekaud (*parekod*), phelonion (*pilon*). For celibate clergy and monks the color is black. However, married clergy may use other colors too.

Cowl (*Veggar*)

The headgear exclusive to celibate priests is called *veggar*, a cognate of the Latin velum. The color is always black. Pointed at the top, it rests on a hidden headgear which can be made of any material. In front, the *veggar* comes down to the level of the eyes and in the back to the waist. It signifies the celibate clergyman's being dead to the world, and should be worn almost always. It is used by all who have taken the vow of celibacy from *apeghas* to churchmen of the highest rank. There is a cross on the cowl of the Catholicos of All Armenians, which was gifted to the Catholicos by tzarina of Russia. The use of the cross continues on the *veggar* of the Catholicos.

Headgear or Pallium (*Pagegh*)

In the past, clergymen had no special headgear. Monks wore the cowl, but priests used the customary headgear of the people. With the object of providing the priests with a special headgear, in 1845 the Patriarchate of Constantinople devised the *pagegh*, a special headgear similar to the pointed skullcap under the cowl of celibate priests; after some remodeling, it was covered with velvet, plaited in the conical area and topped with something resembling a button of the same material. Originally it had been planned to make the facing of the priest's *paghegh* of black woolen cloth; that of the archimandrites, black velvet, the bishops' purple; the Patriarch's (Constantinople), reddish gray with gold border. No one remembers if the *pageghfir* the Patriarch was ever used. The archimandrites soon began to cover the conical top with purple facing. Some prominent priests also began to use velvet, whereupon the bishops and archimandrites began to use velvet facing totally. At present there is no specific rule. It may be concluded that is a superfluous effort to distinguish one's clerical rank by the color or material of *pagegh*. Assigning purple to bishops is a Catholic custom. The celibate priesthood in Eastern Armenia recognizes no color than black. The use of *pagegh*, as described, has found wide acceptance in the Western Armenian community, but in the East celibates use only the cowl and the married priests use customary headgear of the people.



ԿՐՕՆԱԻՈՐԻՆ ԶԳԵՍՏԸ

Սքեմ

Կրօնաւորի զգեստ՝ հասարակ կենաց մէջ գործածելի, եւ ծիսակատարութեանց յատուկ եկեղեցական զգեստներէն տարբեր: Սքեմին մասեր են պարեգօտ, վերարկու, վեղար, փակեղ ու փիլոն: Գոյնին կողմէ կուսակրօններու եւ վանականներու համար կանոնական է սեւը, եւ նիւթին կողմէն ասուին: Ամուսնացեալներու՝ իբր աշխարհիկ անձանց՝ ներելի է ուրիշ գոյներ ալ գործածել, պատշաճից ու վայելչութեան պատկառ կալով կիշտ:

Վակաս

Եկեղեցական կամ քահանայական զգեստի մաս մը, որ իբր շուրջառի օձիք ուսերուն վրայ կը կանգնի, եւ ներսէն հաստ կաշիով կամ խաւաքարտով ուղիղ կը մնայ: Բայց վակասը ոչ թէ շուրջառին՝ այլ սաղաւարտին մասն է, որուն ետեւէն մաս մը կ'իջնէր դէպի վիզը ծոծրակին վրայ եւ որուն վերջաւորը աւելի զարդարուն էր: Ետեւի մասը սաղաւարտէն բաժնուելով եւ վերջաւորը առանձին առնուելով, եւ փոխանակ տարածուած ըլլալու, կանգուն ձեւ մը առնելով վակասին ծնունդ տուած է: Հին պատարագամատուցներ վակասի աղօթք չունին, որվհետեւ վակասը սաղաւարտէն տարբեր զգեստ մը չէր: Վակասները երբեմն ձոյլ արծաթ ալ եղած են սաղաւարտներու նման եւ առաքեալներու պատկերներով. ասեղնագործեալ պատկերներով ալ շինուած են երբեմն՝ որ այժմ ալ չեն տեսնուիր: Վակասը սաղաւարտին հետ գոյգ զարդերով ու նիւթով շինելու հաստատուն սովորութիւնը կը պահուի, եւ երկուքին կանուխէն միացեալ ըլլալը կը հաստատէ, որ եթէ շուրջառին օձիքը ըլլար, անոր հետ գոյգ պիտի ըլլար:

Փակեղ

Հին ստեն եկեղեցականք իրենց յատուկ գլխարկ մը չունէին, վանականներ միշտ վեղարով կը պտըտէին, իսկ քահանայք տեղւոյն սովորական գլխանոցը կը գործածէին: Փափաքելով որ հայ եկեղեցականք ալ իրենց յատուկ գլխանոց մը ունենան, Կ. Պոլսոյ Պատրիարքարանը 1845-ին հաստատեց փակեղը, որուն զաղափարն առնուած է վեղարին ներքին մասը կազմող սրածայր գլխանոցին վրայի ծածկոյթ ասուին վերցնելով եւ մէջինը ձեւի բերելով, վրան ասուիով կամ թաւիշով պատելով ու զագաթն ալ կոճակի պէս վերջաւորութիւն մը աւելցնելով: Աւելի զարդ տալու համար սրածայր մասին վրայ դրուած կերպասը փոխանակ հարթ ու շիտակ ըլլալու, ծալքեր տալով աւելի վայելուչ դիրք մը տրուած է: Քահանայից համար որոշուեր է սեւ չուխա, վարդաբետաց սեւ թաւիշ, եպիսկոպոսաց մանուշակագոյն թաւիշ, իսկ

պատրիարքին գորշ կարմրագոյն թաւիշ, բերանը ոսկի երիզով: Պատրիարքի համար որոշուածը ոչ ոք կը յիշէ որ գործածուած ըլլայ, վարդապետներն սկսեր են սրածայր մասը մանուշակագոյնի փոխել, եպիսկոպոսները ամբողջ մանուշակագոյնները զանց ըրեր են, քահանայից մէջէն պատուորներ եւ ուզողներ հետզհետէ թաւիշ գործածել սկսեր են: Հետեւապէս 1845-ին կանոններով հանդերձ, գոյնի ու նիւթի տարբերութիւնը կրնայ փոփոխութեան ենթարկուիլ, եւ արդէն սովորութիւնն ալ բաւական ժամանակէ ի վեր այդ փոփոխութիւնն ըրած է: Փակեղը սովուաբար Թուրքիոյ վիճակներու մէջ տարածուած է. իսկ Կովկասի մէջ դեռ վանականք վեղարով են եւ քահանայք տեղական գլխարկով: Իսկ փակեղը ռուսական ձեւով ու ռուսական անունով *կամէլաւկա* կոչուած իբր առանձնաշնորհալ պարգեւ կը տրուի Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսի կոնդակով:



LET'S LEARN ARMENIAN

Did You Know That...

The *Badarak*, not counting the priest's prayers, is about 4,700 words long but has only 1,400 different roots, of which 200 constitute approximately 80% of the text. Եւ (*Yev* = and) is the most common word; it occurs 438 times and constitutes nearly 10% of the text. This means that if you knew only the word եւ, you'd already understand 1 out of every 10 words of the Mass. Moreover, if you knew 199 other words and their variants, you would understand 8 out of every 10 words in the Mass.

Over the next few months, each week you can learn 2 of the 50 most commonly used words in the *Badarak* in our parish bulletin:

Armenian	Phonetic	English
որ, ով	<i>vor, ov</i>	which, who
Գովեմք	<i>kovemk</i>	we thank

Here are the words you have already learned: եւ (*yev*), սուրբ (*soorp*), ի (*ee*), Տէր (*der*), Աստուած (*Asdvadz*), օրհնեա, օրհնեալ (*orhnya, orhnyal*), ես, է (*es, e*), իմ (*im*), Քո, քեզ, դու (*ko, kez, tu.*), Ինք, իւր (*ink, yur*), մեր, մեք, մեզ (*mer, mek, mez*), հայր (*hayr*), որդի (*vorti*), հոգի (*hoki*), թող (*togh*), փորձութիւն (*portsutyun*), փրկեա, փրկիչ (*prgya, prgich*), արարիչ (*araritch*), չար (*char*), փառք ի բարցունս (*park i partsuns*), տուր, տայ (*dur, da*), իսաչ (*khach*), մարմին (*marmin*), հաց (*hats*), արիւն (*aryun*), զինի (*kini*), գառն (*karn*), լույս (*luys*).

BECOME A STEWARD

St. James' Stewardship Committee encourages you to become a steward. To date we have already pledged \$26 K. Please consider becoming a steward of St. James and help our parish meet its \$50K goal for 2014. Pledges of any amount are welcome.

Contact Parish Council Chair and Stewardship Committee Chair, Gevik Anbarchian, for additional information.

St James Armenian Church Evanston

SUNDAY SCHOOL

Proudly welcoming students for the
2014-2015 academic year!

Open House & Registration: September 14

First Day of Classes: September 21

*Learn more about the history, practice, and structure of the Armenian Church
while building strong friendships and having fun!*

Children ages 3-12 are welcome.



**Սր. Յակոբ Հայաստանեայց Եկեղեցի
ՎԵՐԱՍՈՒՏ ԿԻՐԱԿԼՕՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ**

2014-2015 ուսումնական տարի

Սեպտեմբեր 14, 2014

*Դասարանների Այցելություն, Արձանագրում, Տնօրինք,
Հիւրասիրություն*

St James Armenian Church Evanston

ANNUAL PICNIC

Saturday, September 20, 2014

12:00 noon -5:00 PM - *RAIN OR SHINE*

Flick Park

3600 Glenview Rd

Glenview, IL 60025

Adults: \$15; Children: 5-12 \$10, under 5: FREE

Donation covers rental fee, lunch, non-alcoholic beverages,
& clown for children

Catering by Siunik Armenian Restaurant

NO Alcohol PLEASE

*For more information and to RSVP by September 15, please contact
Parish Council Chair Gevik Anbarchian (773) 490-6490 or gevsan@yahoo.com*

ARMENIAN GENERAL BENEVOLENT UNION – CHICAGO

Sisag H. Varjabedian Saturday Armenian School

SCHOOL OPENING and Open House

September 6, 2014

We teach Western and Eastern Armenian for all ages.

Classes are held on Saturdays 9:30 AM to 1:00 PM at the AGBU Center
(7248 N Harlem Ave. Chicago, IL 60631)

For more information call:

Aline Nigoghossian

Principal (708-785-1374)

Dr. Tamar Wasoian

Education and Program Director (630-706-1753)

or email agbuchicago@yahoo.com

DEFIBRILLATOR TRAINING

The Parish Council asks that all committee leaders and anyone else interested be present for our annual defibrillator training on Sunday, September 7 immediately after Badarak in the vestibule area. This is a very important skill to have in the unfortunate event of an emergency medical condition requiring the use of automated external defibrillator (AED). Meg Kamajian, a registered nurse, will be leading the training.

St James Armenian Church Evanston

FALL FOOD BAZAAR:

The cuisine of Georgian Armenians

SATURDAY, OCTOBER 25, 2014

12:00 noon to 8:00 PM

This event is sponsored and organized by St James Cultural Committee as part of its Celebrating Our Diaspora initiative. Each year, the Cultural Committee will host a Fall Food Bazaar featuring the cuisine of various corners of the Armenian diaspora. Future years will feature the Turkish, Iraqi, and Iranian Armenian communities. The Fall Food Bazaar is but one taste of celebrating the diversity of our St James parish community.

ALTAR FLOWERS

Please consider donating flowers to adorn the Holy Altar. You may either bring flowers yourself or make a monetary donation towards their purchase.

Sign-up sheet is in Nishan Hall.

KNIGHTS OF VARTAN - Annual picnic

Sunday September 7th, 2014

Noon – 5:00 PM

At Proesel Park - Lincolnwood.



CALENDAR OF WORSHIP SERVICE AND EVENTS

- | | |
|---------------------|---|
| September 14 | Feast of the Exaltation of the Holy Cross Annual Church |
| September 20 | Family Picnic at Flick Park (NEW DATE!) |
| October 25 | Fall Food Bazaar |

ՃԱՇՈՒ ՇԱՐԱԿԱՆ

Յարութեան ԲԿ

Յարութեան ԲՁ

Յաիտենական Թագաւորին օրհներգներ մատուցենք, որ կոյսէն մարմնացաւ եւ աշխարհը անսասանելի հաւատքի մէջ հաստատեց, փառք անոր այժմ եւ յաիտեան:

Աստուած Բանը որ կամովին համբերեց խաչի մահուան եւ իր սուրբ արինը թափեց տիեզերքի փրկութեան համար, փառք անոր այժմ եւ յաիտեան:

Աստուածապէս յարութիւն առնելով իր անունին փառքին եւ գովեստին համար, նորափոր գերեզմանէն լուսազարդեց իր սուրբ եկեղեցին, փառք անոր այժմ եւ յաիտեան:

(Աշխարհարարի վերածեց Եփրեմ Արք. Թապազեան)

MIDDAY HYMN

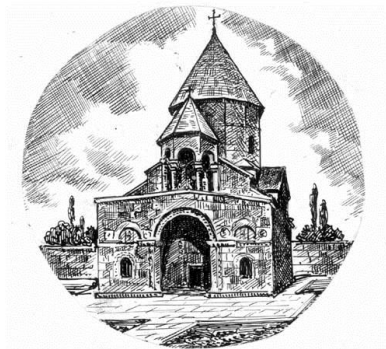
Harootyan (Resurrection) Mode 3

Let us offer hymns of praise to the eternal King, who took body from the Virgin. He created the world in unshakable faith. Glory to him now and forever.

He willingly endured death on the Cross, God the Word, and he poured out his holy blood for the salvation of the universe. Glory to him now and forever.

Having risen like God from the depths of his tomb, he emblazoned in light his holy church for the glory and praise of his name. Glory to him now and forever.

(translated by Very Rev. Fr. Daniel Findikyan)



SCRIPTURE READINGS

Մարկոս 4:35-40

35Նոյն օրը՝ երբ իրիկուն կըլլար, ըսաւ անոնց. «Եկէ՛ք ծովուն միւս եզերքը անցնինք»: 36Անոնք ալ բազմութիւնը արձակելով՝ առին զինք, քանի նաւուն մէջ էր. ուրիշ նաւակներ ալ կային անոր հետ: 37Ու հզօր փոթորիկ մը եղաւ եւ ալիքները նաւուն վրայ կը խուժէին, այնպէս որ արդէն կը լեցուէր: 38Իսկ ինք՝ նաւուն ետեւի կողմը՝ բարձի վրայ կը քնանար: Արթնցուցին զինք եւ ըսին իրեն. «Վարդապէ տ, հոգ չե՞ս ըներ՝ որ կը կորսուինք»: 39Ուստի ելլելով՝ սաստեց հովը եւ ըսաւ ծովուն. «Դադրէ՛, լո՛ւռ կեցիր»: Հովը դադրեցաւ, ու մեծ խաղաղութիւն եղաւ: 40Ըսաւ անոնց. «Ինչո՞ւ այդպէս երկչոտ էք. ի՞նչպէս կըլլայ՝ որ հաւատք չունիք»:



Mark 4:35-40

35 On that day, when evening had come, he said to them, “Let us go across to the other side.” 36 And leaving the crowd, they took him with them in the boat, just as he was. And other boats were with him. 37 And a great windstorm arose, and the waves were breaking into the boat, so that the boat was already filling. 38 But he was in the stern, asleep on the cushion. And they woke him and said to him, “Teacher, do you not care that we are perishing?” 39 And he awoke and rebuked the wind and said to the sea, “Peace! Be still!” And the wind ceased, and there was a great calm. 40 He said to them, “Why are you so afraid? Have you still no faith?”



Writing above the main altar:

"Draw near to God, and He will draw near to you." (James 4:8)